



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף כ"ח ע"ב

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲנוּן נִשְׁמָתִין חֲדָתִין דְּעִתִּידִין לְמַהֲרֵי עַל יִשְׂרָאֵל. כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ אֵין בֶּן דְּדוּד בָּא עַד שְׂיִכְלוּ
כָּל נִשְׁמוֹת שְׁבַגּוּף וְאִז הַחֲדָשׁוֹת יָבוֹאוּ.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן יִזְכּוּ יִשְׂרָאֵל כָּל אֶחָד וְאֶחָד לְבַת זִוְגוֹ, וְזֶהוּ שְׁכָתוּב (יחזקאל לו') וְנָתַתִּי לָכֶם
לֵב חֲדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֶן בְּקִרְבְּכֶם, וְכָתוּב (יואל ג') וְנִפְאוּ בְּנֵיכֶם וּבְנִתֵיכֶם וְגו', וְאֵלֹ
הֵם נִשְׁמוֹת חֲדָשׁוֹת שְׁעִתִּידִים לְהִיּוֹת עַל יִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ שְׁפָרְשׁוּהָ אֵין בֶּן דְּדוּד בָּא עַד שְׂיִכְלוּ
כָּל נִשְׁמוֹת שְׁבַגּוּף, וְאִז הַחֲדָשׁוֹת יָבוֹאוּ.

טקסט הזוהר

בְּהֵוָה זְמַנָּא מְתַעֲבָרִין עָרֵב רַב מַעֲלָמָא, וְאַתְמַר בִּישְׂרָאֵל וּבְמִשָּׁה כָּל חַד בְּבַת זִוְגִיָּהּ
וַיְהִי שְׁנֵיהֶם עָרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבּוֹשְׁשׁוּ. דְּאַתְעֵבֵר עָרוּהָ מַעֲלָמָא דְּאֵלִין אֲנוּן
דְּגָרְמוֹ גְּלוּתָא, עָרֵב רַב וְדָאִי.

באותו זמן יעברו ערב רב מהעולם, ונאמר בישראל ובמשה, כל אחד בבת זוגו, ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו. שתעבר ערוה מהעולם, שאלה הם שגרמו גלות, ערב רב ודאי.

טקסט הזהיר

ועליהו אתמר. והנחש היו ערום מכל חית השדה וגו' ערום לרע מכל חיון דאומין דעלמא עובדי כוכבים ומזלות. ואנון בנוי דנחש הקדמוני דפתי לחוה. וערב רב ודאי אנון הוו זוהמא דאטיל נחש בחוה. ומההיא זוהמא נפק קין וקטל להכל רועה צאן דאתמר ביה בשגם הוא בשר בשגם זה הכל. בשג'ם ודאי איהו מש'ה וקטיל ליה ואיהו הוה ברא בוכרא דאדם.

תרגום לעברית

ועליהם נאמר והנחש היה ערום מכל חית השדה וגו'. ערום לרע מכל החיות של אמות העולם עובדי עכו"ם, והם בני הנחש הקדמוני שפתה את חוה. וערב רב ודאי הם היו זוהמא שהטיל נחש בחוה, ומאותה זוהמא יצא קין והרג את הכל רועה צאן, שנאמר בו בשגם הוא בשר. בשגם זה הכל. בשג'ם ודאי הוא משה. והרג אותו, והוא היה בין בכור של אדם.

טקסט הזהיר

ועם כל דא משה בגין לכסא על ערייתא דאבוהי נטל בת יתרו דאתמר ביה (שופטים א) ובני קיני חותן משה, והא אוקמוה אמאי אתקרי קיני שנפרד מקין. כמא דאת אמר, (שופטים ד) וחבר הקיני נפרד מקין. ולבתר בעא לאהדרא ערב רב בתיובתא לכסא ערייתא דאבוהי. דקודשא בריך הוא מחשבה טובה מצרפה למעשה, ואמר ליה קודשא בריך הוא מגזעא בישא אנון, תסתמר מנייהו. אלין אנון חובה דאדם דאמר ליה ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו. אלין אנון חובה דמשה וישראל.

ועם כל זה, משה, כדי לכסות על ערות אביו, לקח את בת יתרו שנאמר בה (שופטים א) ובני קיני חתן משה. והרי פרשוה, למה נקרא קיני? שנפרד מקינו, כמו שנאמר (שם ד) וחבר הקיני נפרד מקינו. אחר כך רצה להחזיר ערב רב בתשובה לכסות את ערות אביו, שהקדוש ברוך הוא מצרף מחשבה טובה למעשה, ואמר לו הקדוש ברוך הוא: הם מגזע רע, תשמר מהם. אלה הם חטא של אדם שאמר לו ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו. אלה הם חטא של משה וישראל.

טקסט הזוהר

ובגינייהו גלו ישראל בגלותא ואתתרכו מתמן הדא הוא דכתיב ויגרש את האדם. ואדם ישראל ודאי. ומשה בגינייהו אתתרח מאתריה ולא זכה למיעל בארעא דישראל. דבגינייהו עבר מאמר דקודשא בריך הוא וחב בסלע דמחא ביה דלא אמר ליה אלא (במדבר כ) ודברתם אל הסלע ואנון גרמו. ועם כל דא מחשבה טובה הקדוש ברוך הוא מצרפה למעשה דאיהו לא קביל לון ויהיב בהון אות ברית אלא לכסאה ערייתא דאבוה. וקודשא בריך הוא אמר ליה (במדבר יד) ואעשה אותה לגוי גדול ועצום ממנו. ובגינייהו אמר (שמות לב) מי אשר חטא לי אמחנו מספרי, דאנון מזרעא דעמלק דאתמר ביה (דברים כה) תמחה את זכר עמלק ואנון גרמא לתברא תרין לוחין דאורייתא. ומיד.

תרגום לעברית

ובגלגלם גלו ישראל בגלות וגרשו משם. והו שכתוב ויגרש את האדם. ואדם ישראל בודאי. ומשה בגלגלם גרש ממקומו ולא זכה להכנס לארץ ישראל, שבגלגלם עבר על מאמר הקדוש ברוך הוא וחטא בסלע שהכה בו, ולא אמר לו אלא רק (במדבר כ) ודברתם אל הסלע, והם גרמו. ועם כל זה, מחשבה טובה הקדוש ברוך הוא מצרפה למעשה, שהוא לא קבל אותם, ונתן בהם אות ברית אלא לכסות ערות אביו. והקדוש

ברוך הוא אֵמֶר לוֹ (שם יד) וְאַעֲשֶׂה אִתְּךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוֹם מִמֶּנּוּ, וּבְגָלְלִם אֶמֶר (שמות לב) מִי אֲשֶׁר חָטָא לִי אֶמְחֶנּוּ מִסַּפְרִי, שֶׁהֵם מְזַרְעֵ עֲמֶלֶק שְׁנֵאֶמֶר בּוֹ (דברים כה) תִּמְחָה אֶת זֵכֶר עֲמֶלֶק, וְהֵם גָּרְמוּ לְשֹׁבֵר אֶת שְׁנֵי הַלּוּחֹת שֶׁל הַתּוֹרָה.

טקסט הזוהר

וּתְפַקְחֶנָּה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ יִשְׂרָאֵל כִּי עֲרוּמִים הֵם בְּטוֹנֵא דְמִצְרַיִם דִּהְיוּ בְּלֹא אוֹרִייתָא וְאַתְמָר בְּהוּ (יחזקאל טז) וְאֵת עָרוֹם וְעָרְיָה. וְאִיּוֹב בְּגִין דָּא אֶמֶר ב' זְמַנִּי (איוב א) עָרוֹם יֵצְאֵתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרוֹם אָשׁוּב שָׁמָּה. מַה דִּהְיוּ מִשְׁ"ה אֶתְהַפֵּךְ לְעָרֹב רַב לְשֹׁמֵ"ה וּלְשֹׁנִינָה. אָשׁוּב שָׁמָּה הֵכָא רְמִיז דְּעֵתִיד לְאַתְחִזְרָא בִּינִיָּהּ בְּגִלּוֹתָא בְּתַרְאָה וְאִזִּיל בִּינִיָּהּ לְשֹׁמֵ"ה וְאִיהוּ אֶמֶר (איוב א) ה' נָתַן וְה' לָקַח יְהִי שֵׁם ה' מְבֹרָךְ.

תרגום לעברית

ומיד - וּתְפַקְחֶנָּה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ יִשְׂרָאֵל כִּי עֲרֻמִּים הֵם. בַּשְּׁעָבוֹד שֶׁל מִצְרַיִם שְׁהִיו בְּלֵי תוֹרָה, וְנֵאֶמֶר בָּהֶם (יחזקאל טז) וְאֵת עָרוֹם וְעָרְיָה. וְאִיּוֹב בְּגִלְלָה זֶה אֶמֶר פְּעַמִּים (איוב א) עָרוֹם יֵצְאֵתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרוֹם אָשׁוּב שָׁמָּה. מַה שְׁהִיָּה מִשְׁ"ה, הַתְּהַפֵּךְ לְעָרֹב רַב לְשֹׁמֵ"ה וּלְשֹׁנִינָה. אָשׁוּב שָׁמָּה - כָּאֵן רְמִיז שְׁעֵתִיד לְחֲזוֹר בִּינִיָּהּ בְּגִלּוֹת הָאֲחֵרוֹנָה, וְהוֹלִךְ בִּינִיָּהּ לְשֹׁמֵ"ה, וְהוּא אֶמֶר (שם) ה' נָתַן וְה' לָקַח יְהִי שֵׁם ה' מְבֹרָךְ.

טקסט הזוהר

וּבְזִמְנָא דְאַתְבְּרוּ תַרְיִן לוחִין דְאוֹרִייתָא. וְאוֹרִייתָא דְעַל פֶּה אֶתְמָר בְּהוּן וַיִּתְּפוּרוּ עָלֶיהָ תֵּאֵנָה. אֶתְפִּסּוּ בְּכַמָּה קְלִיפִין מִעָרֹב רַב בְּגִין כִּי עֲרוּמִים הֵם דִּלָּא יִתְגַּלִּי עֲרִיתִיָּהּ. וְכִסּוּיָא דִּילָהוֹן כְּנִפִי צִיצִית וּרְצוּעִין דְתַפִּילִין. עֲלִיָּהּ אֶתְמָר. וַיַּעַשׂ ה' אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיִּלְבִּישֵׁם. אֲכַל לִגְבִי צִיצִיּוֹת וַיִּתְּפוּרוּ עָלֶיהָ תֵּאֵנָה. וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגוּרוֹת דָּא אִיהוּ (תהלים מה) חֲגוּר חֲרָבָה עַל יָרֵךְ גִּבּוֹר. וְדָא קָרִיאַת שְׁמַע דְאַתְמָר בִּיהָ (תהלים קמט) רוּמָמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְגו'. דָּא הוּא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגוּרוֹת:

ובזמן שנשקרו שני לוחות התורה, ותורה שבעל פה, נאמר בהם ויתפּרוּ עֲלֶיהָ תִּאֲנֶה. התכסו בכמה קלפות מערב רב משום כי עירמם הם, שלא תתגלה ערוּתם. וכסוי שֶׁלָּהֶם כִּנְפֵי צִיצִית ורצועות התפלין, עליהם נאמר ויעש ה' אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וְיִלְבָּשֵׁם. אֲכַל לִגְבֵי צִיצִית - ויתפּרוּ עֲלֶיהָ תִּאֲנֶה ויעשו לָהֶם חֲגֵרֶת. זֶהוּ (תהלים מה) חֲגוֹר חֲרָפָה עַל יֶרֶךְ גִּבּוֹר, וְזוֹ קִרְיַאת שְׁמַע שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ (שם קמט) רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם. זֶהוּ ויעשו לָהֶם חֲגֵרֶת.

טקסט הזהיר

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת קוֹל ה' אֱלֹהִים וְגו' כִּד קָרִיבוּ לְטוֹרָא דְּסִינֵי. הִדָּא הוּא דְּכָתִיב (דברים ד) הִשְׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ וְגו' וְעָרַב רַב מִיתּוֹ. וְאַנּוּן הוּא דְּאָמְרוּ לְמֹשֶׁה (שמות כ) וְאֵל יִדְבֹּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן נָמוּת וְאִשְׁכָּחוּ אוֹרֵייתָא. וְאַלִּין אֲנּוּן עִמִּי הָאָרֶץ דְּאִתְּמַר בְּהוֹן (דברים כז) אֲרוּר שׁוֹכֵב עִם כָּל בְּהֵמָה בְּגִין דְּאֲנּוּן מִסְטָרָא דִּהְהוּא חוּיָא דְּאִתְּמַר בֵּיהּ אֲרוּר אֶתָּה מְכַל הַבְּהֵמָה.

תרגום לעברית

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת קוֹל ה' אֱלֹהִים וְגו', כְּשֶׁקָּרְבוּ לְהַר סִינֵי. זֶהוּ שְׁכָתוּב (דברים ד) הִשְׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ וְגו'. וְעָרַב רַב מִתּוֹ. וְהֵם הָיוּ שֶׁאָמְרוּ לְמֹשֶׁה (שמות כ) וְאֵל יִדְבֹּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן נָמוּת, וּמִצָּאוּ אֶת הַתּוֹרָה. וְאַלֶּה הֵם עִמִּי הָאָרֶץ שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם (דברים כז) אֲרוּר שׁוֹכֵב עִם כָּל בְּהֵמָה, בְּגִלְל שֶׁהֵם מִצְד אוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ אֲרוּר אֶתָּה מְכַל הַבְּהֵמָה.

וְהָא כַּמָּה עַרְבוּבִין אֲנוּן בִּישִׁין בְּעִירָן וְחִיוּן. אֲבָל אֵית עַרְבוּבָא מִסְטָרָא דְנִחָשׁ. וְאֵית עַרְבוּבָא מִסְטָרָא דְאוּמִי עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת דְדָמוּ לְחִיוּן וּבְעִירָן דְחִקְלָא. וְאֵית עַרְבוּבָא מִסְטָרָא דְמַזְיקִין דְנִשְׁמָתָן

וְהָרִי כַּמָּה הֵם עָרְב רַב רָעִים בְּהֵמוֹת וְחִיּוֹת, אֲבָל יֵשׁ עָרְב רַב מִצַּד שֶׁל הַנֶּחֱשׁ, וְיֵשׁ עָרְב רַב מִצַּד שֶׁל אָמוֹת עֲכוּ"ם שְׂדוּמִים לְחִיּוֹת וּבְהֵמוֹת הַשָּׂדֶה, וְיֵשׁ עָרְב רַב מִצַּד שֶׁל מַזְיקִים, שְׁנִשְׁמָתָם שֶׁל רָשָׁעִים הֵם מַזְיקִים שֶׁל הָעוֹלָם מִמֶּשׁ, וְיֵשׁ עָרְב רַב שֶׁל שְׂדִים וְרוּחוֹת וְלִילִין, וְהַכֹּל מְעַרְבָּבִים בִּישְׂרָאֵל, וְאֵין בְּכֻלָּם מְקַלָּל כְּעֶמְלֶק, שֶׁהוּא נָחֵשׁ רַע אֶל אַחֵר. הוּא גְלוּי לְכָל הָעֲרִיּוֹת שֶׁל הָעוֹלָם, רוֹצֵחַ הוּא, וּבֵת זֹגוּ סָם מְוֵת עֲבוּדָה זָרָה, וְהַכֹּל סִמָּא'ל. וְיֵשׁ סִמָּא'ל וְיֵשׁ סִמָּא'ל, וְלֹא הַכֹּל שְׂוִים. אֲבָל אוֹתוֹ צַד שֶׁל הַנֶּחֱשׁ הוּא מְקַלָּל עַל הַכֹּל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.